



مجلة التربوي

مجلة علمية محكمة تصدر عن كلية التربية بجامعة المرقب

المعبد السادس والعشرين
يناير 2025م

هيئة التحرير

رئيس هيئة التحرير: د. سالم حسين المدهون
مدير التحرير: د. عطية رمضان الكيلاني
سكرتير المجلة: أ. سالم مصطفى الديب

- المجلة ترحب بما يرد عليها من أبحاث وعلى استعداد لنشرها بعد التحكيم .
 - المجلة تحترم كل الاحترام آراء المحكمين وتعمل بمقتضاها .
 - كافة الآراء والأفكار المنشورة تعبر عن آراء أصحابها ولا تتحمل المجلة تبعاتها .
 - يتحمل الباحث مسؤولية الأمانة العلمية وهو المسؤول عما ينشر له .
 - البحوث المقدمة للنشر لا ترد لأصحابها نشرت أو لم تنشر .
- (حقوق الطبع محفوظة للكلية)



ضوابط النشر:

- يشترط في البحوث العلمية المقدمة للنشر أن يراعى فيها ما يأتي :
- أصول البحث العلمي وقواعده .
- ألا تكون المادة العلمية قد سبق نشرها أو كانت جزءا من رسالة علمية .
- يرفق بالبحث تزكية لغوية وفق أنموذج معد .
- تعدل البحوث المقبولة وتصحح وفق ما يراه المحكمون .
- التزام الباحث بالضوابط التي وضعتها المجلة من عدد الصفحات ، ونوع الخط ورقمه ، والفترات الزمنية الممنوحة للتعديل ، وما يستجد من ضوابط تضعها المجلة مستقبلا .

تنبيهات :

- للمجلة الحق في تعديل البحث أو طلب تعديله أو رفضه .
- يخضع البحث في النشر لأولويات المجلة وسياستها .
- البحوث المنشورة تعبر عن وجهة نظر أصحابها ، ولا تعبر عن وجهة نظر المجلة .

Information for authors

- 1- Authors of the articles being accepted are required to respect the regulations and the rules of the scientific research.
- 2- The research articles or manuscripts should be original and have not been published previously. Materials that are currently being considered by another journal or is a part of scientific dissertation are requested not to be submitted.
- 3- The research articles should be approved by a linguistic reviewer.
- 4- All research articles in the journal undergo rigorous peer review based on initial editor screening.
- 5- All authors are requested to follow the regulations of publication in the template paper prepared by the editorial board of the journal.

Attention

- 1- The editor reserves the right to make any necessary changes in the papers, or request the author to do so, or reject the paper submitted.
- 2- The research articles undergo to the policy of the editorial board regarding the priority of publication.
- 3- The published articles represent only the authors' viewpoints.





أثر اللغة التركية في اللهجة الليبية

الصادق سالم حسن عبد الله

قسم اللغة العربية - كلية العلوم الشرعية تاجوراء - جامعة: طرابلس

a.abdaalah@uot.edu.ly

ملخص البحث

من طبيعة اللغات واللهجات التأثير والتأثير فيما يخالطها من لغات أخرى، واللهجة الليبية ليست بدعاً من اللهجات، فقد تأثرت بلغات الأقوام الذين جاؤوا لهذا البلد من غزاة وغيرهم. ومن الشعوب التي اختلطت بالليبيين الشعب التركي، فقد عاش الأتراك في ليبيا قروناً عدّة، وكثيرٌ منهم استوطنوا ليبيا، فتأثرت اللهجة الليبية باللغة التركية تأثراً كبيراً، وبخاصة في المفردات. وقد قدّم الباحث موجزاً بين فيه مكانة اللغة التركية، وابتداء الاستيطان التركي لليبية، والحياة الثقافية في هذا العهد، وعرّج على تعريف كلٍّ من اللغة واللهجة وعرض للفرق بينهما، ثم ذكر العوامل التي أدت إلى تأثر اللهجة الليبية بلغة الأتراك، وقد جمع أكثر من مائة مفردة تركية مستعملة في اللهجة الليبية. وخُتم البحث بخاتمة أورد فيه الباحث ما توصل إليه من نتائج، وأثبت في آخره مسرداً للمصادر والمراجع.

اللغة التركية:

تعدّ اللغة التركية اللغة الأمّ لأكثر من ثلاث وثمانين مليون نسمة، ويُطلق عليها التركية الأناضولية أحياناً، وتُسمى كذلك التركية الإسطنبولية.

وهي لغة الدولة التركية، وقبرص الشمالية، ولغة لبعض الأقليات في كل من: العراق، واليونان، ومقدونيا، وكوسوفو، وألبانيا. وترجع جذورها إلى آسيا الوسطى، وقد قُدِّر عمرها بثلاثة عشر قرناً بالاستناد على نقوش ومخطوطات عُثِر عليها مكتوبة بهذه اللغة¹.

الأتراك في ليبيا²:

سقطت الأندلس في أيدي النصارى سنة (1492م)، وطُرد منها المسلمون، ولم يكتف الإسبان بالقضاء على المسلمين بل تتبعوهم في جنوب البحر المتوسط، ونتج عن ذلك احتلال الكثير من الموانئ والمدن الساحلية.

وقد تمكّن الأسبان من احتلال طرابلس الغرب بحجة تتبع المسلمين الأندلسيين، وكان ذلك سنة (1510م). ولم تطل فترة الحكم الأسباني لطرابلس فقد طلب البابا من الملك الإسباني (شارلكان) تسليم طرابلس لفرسان القديس يوحنا فامتثل الملك لطلب البابا وسلم طرابلس للفرسان.

وقد ضاق أهل طرابلس ذرعاً تحت الحكم الجائر للفرسان فقام أعيان تاجوراء بالاستنجد بالخلافة الإسلامية، فأرسلوا وفداً إلى مقر الخلافة سنة (1535م). ولم يتأخر الخليفة (سليمان القانوني) في إنقاذ طرابلس من حكم الفرسان وظلمهم، فأرسل أسطولاً بحرياً بقيادة مراد آغا.

اتجه مراد آغا إلى طرابلس معلناً الحرب ضد الفرسان، وقد استمرت هذه الحرب طويلاً، ولكن النصر كان حليفاً لمراد آغا فقد تمكن من إجلاء الفرسان عن طرابلس وذلك بمعونة كل من درغوت باشا وسنان باشا، وبذلك أصبحت طرابلس ولاية عثمانية.

ويُعدّ مراد آغا أول والٍ تركي حكم طرابلس الغرب، وكانت فترة حكمه من 1551 - 1555م. واستلم مقاليد الحكم بعده درغوت باشا، وامتد حكمه لعشر سنوات حتى سنة 1565م.

ثم تتابع الولاة الأتراك على حكم طرابلس إلى سنة 1711م، خضعت فيها طرابلس للحكم المباشر من الآستانة. وبالنظر إلى الفترة الزمنية الطويلة للحكم التركي (العثماني) لإقليم طرابلس فإن هذه المرحلة لم تكن مرحلة استقرار، بل تميزت بالاستقرار تارة، وبالضعف والتوتر تارة أخرى.

¹ - الشبكة العنكبوتية.

² - طرابلس الغرب خلال العهد العثماني الأول ص 18 - 33 (بتصرف)، وانظر طرابلس تحت حكم الأسبان وفرسان ماطا، ص 18 وما بعدها.



الحياة الثقافية في العهد العثماني³:

كانت العلوم الدينية وعلوم اللغة هي السائدة في ذلك الزمن، فمن أراد التعلم فلا سبيل له إلا علم الفقه، وكان المذهب المالكي مذهب أغلب أهل البلد، وبعض السكان كانوا يتفقهون على المذهب الإباضي. وقد عُني طلاب العلم بعلوم العربية وبخاصة علم النحو، وقد كان كل من متن الأجرومية وألفية ابن مالك من أكثر الكتب التي يدرسها الطلاب في ذلك الوقت. ويعدّون تعلم النحو ضرورة لفهم القرآن والسنة وعلوم الشريعة. ولم يكن التأليف واسع الانتشار، بل كان أكثره مختصرات لبعض الكتب، وقد ظهر ما يُعرف بالكُنَاشَة⁴. وأما الحركة الأدبية فلم تكن ذات بال، فالأدب النثري لا يتعدى الخطابة والرسائل، والأدب الشعري أغلبه مدائح نبوية وابتهالات.

وتتمثل المراكز العلمية والثقافية في المساجد، والمدارس التي تدرس علوم الشريعة والعربية والمنطق، وتُعدّ الأربطة والزوايا من المراكز الثقافية أيضاً.

ومهما يكن من أمر فقد كانت هذه الحقبة الزمنية الطويلة من تاريخ ليبيا توصف بالركود والفتور في الحياة الثقافية؛ وذلك لاضطراب الأوضاع السياسية والأمنية في البلاد، وعدم اهتمام الحكام بالجانب العلمي والثقافي. ومن المعلوم بدهاء أن اختلاط الشعوب ببعضها له تأثير بليغ في جميع مناحي الحياة، سواء أكانت لغوية أو اجتماعية أو إدارية وغيرها، فالأتراك بقوا في ليبيا ردهاً من الدهر، فتأثر الناس بلغتهم، ودخلت الكثير من المفردات التركية للهِجَة الليبية، وبقيت هذه المفردات متداولة إلى يوم الناس هذا.

وقبل البدء في صلب البحث لا بد لي أن أستفتح بتقديم يسير أبيّن فيه المقصود بكلّ من اللغة، واللهجة، والفرق بينهما.

تعريف اللغة:

من أوضح التعريفات وأوفاهها وأوجزها تعريف ابن جيّ فقد حدّدها بقوله: ((إنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم))⁵. وهو التعريف نفسه الذي ذكره ابن منظور عند حديثه عن معنى اللغة، فقد ذكر اللغة بمعنى اللسان، ثم عرفها بتعريف ابن جني السالف⁶. وقد نقله الجرجاني كذلك في تعريفه للغة⁷، غير أنه حذف من التعريف أوله، وهو كلمة (أصوات)، وهي ركيزة أساسية في التعريف عند اللغويين. فهذا التعريف ((تواتر نقله نصّاً ومضموناً في كتب علماء العربية القدماء، ولم يشذ علماء العربية المحدثون عنهم...))⁸.

تعريف اللهجة:

قال ابن فارس: ((... وقولهم: هو فصيح اللهجة، واللهجة: اللسان بما ينطق به من الكلام، وسُميت لهجة؛ لأن كلاً يلهج بلغته وكلامه))⁹. ((ويقال: فلان فصيح اللهجة واللهجة، وهي لغته التي جُبل عليها واعتادها ونشأ عليها))¹⁰. فهذا تعريف اللهجة لغةً.

وأما في الاصطلاح فهي ((مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة))¹¹.

الفرق بين اللغة واللهجة:

لا يوجد فرق بين اللغة واللهجة عند العلماء الأوائل، فالكلمتان مترادفتان، وذلك كما رأينا من كلام ابن فارس والزيبيدي عن معنى اللهجة.

3 - طرابلس الغرب خلال العهد العثماني الأول 96 وما بعدها (بتصرف).

4 - ((الأوراق تجعل كالدفتن تُقَيّد فيها الفوائد والشوارد)). المعجم الوسيط (كنش).

5 - الخصائص 1/ 33.

6 - انظر اللسان (لغا).

7 - التعريفات 135.

8 - مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، السماع في اللغة عند القدماء والمحدثين، د/ عبد الهادي التازي، الأعداد من 81 - 102.

9 - معجم مقاييس اللغة (لهج).

10 - تاج العروس (لهج).

11 - في اللهجات العربية 16.



وقد تغير اللسان العربي، وشاب العربية الكثير من اللحن باختلاط العرب بالأعاجم، وأخذت مفردات كثيرة من البلاد الأعجمية، بل تعدتها إلى التراكيب، وهذه طبيعة التواصل بين البشر، فالإنسان اجتماعي بطبعه، وأعظم وسيلة للاتصال مع غيره من بني جنسه هي اللغة، واللغة تتأثر بما جاورها من لغات وتؤثر كذلك. وبالتالي والتأثير بين اللغات افترقت كلمة اللغة عن اللهجة، وصارت العلاقة بينهما علاقة الكل بالجزء، أو العام بالخاص. فالعربية الفصحى هي الكل ولهجة كل بلد من بلاد العرب هي الجزء. ومن عدة قرون تباعد الناس عن الحديث بالفصحى، وصارت لغة للخطاب الرسمي، فهي تستعمل في المحافل والخطب والمراسلات الرسمية في كل دولة من الدول العربية، واتخذت كل دولة لهجة للاستعمال اليومي، وهي لهجة خاصة من حيث الأصوات، والتراكيب، والدلالات.

وقد عُرفت اللهجة بالمعنى الحديث بأنها: ((لغة فصيحة موضوعة في عصور مختلفة للتعبير عن الأفكار بقوالب كثيرة، اصطلاح عليها أبنائها في كل قطر وبكل وقت، فلاكتها الألسن وتلاعبت بها التصرفات، فتغيرت أساليبها وتلونت ألفاظها بين فصيحة محرفة أو مصحفة، وأجنبية دخيلة، ومرجلة غريبة، ولحن شائع، وتصرف شائن، حتى بعدت في بعض الوجوه والأساليب عن أصلها الفصحى ومؤداها البليغ، فكادت من هذه الوجوه تكون لغة قائمة بذاتها))¹².

كيف تأثرت اللهجة الليبية باللغة التركية؟

تعد اللغة التركية من اللغات التي أثرت في اللهجات العربية عامة، واللهجة الليبية على وجه الخصوص، ولعل من أهم أسباب تأثير اللغة التركية في اللهجة الليبية:

أولاً: العامل الديني:

ويكمن العامل الديني في حكم الخلافة العثمانية، فقبل سقوط الخلافة الإسلامية كان المسلمون ينظرون إلى الخلافة نظرة تعظيم وتبجيل؛ وذلك لأن هذا النظام من الحكم اعتاد عليه المسلمون منذ خلافة أبي بكر الصديق - رضي الله عنه - فلا يرون له بديلاً، وإن كان ضعيفاً في بعض الأزمنة، والحكم التركي العثماني استمر في ليبيا ما يقرب من أربعة قرون، وهي فترة طويلة جداً، مما جعل اللغة التركية هي اللغة الرسمية للبلاد.

ثانياً: العامل الاجتماعي:

الهجرة من الأوطان الأصلية إلى غيرها من البلاد له أثره على عادات الإنسان ولغته، فإقامة الأتراك في ليبيا الزمن الطويل، واختلاطهم بالعرب الليبيين، وما حدث من مصاهرات مع الأتراك، فقد تزوج الكثير من الأتراك من ليبيات، والعكس من ذلك بزواج الكثير من الليبيين من تركيات، وهذا من أقوى العوامل في التأثير والتأثير بين اللغات، فاللغة تؤخذ مشافهة من في الأم والأب، وبذا يكون للطفل لغتان، وتكون اللغة الغالبة هي لغة أهل بلده، مع استعمال مفردات اللغة الأخرى، وهكذا تنتقل المفردة من لسان إلى لسان، ومن جيل إلى جيل.

ثالثاً: العامل الاقتصادي:

كان للتبادل التجاري بين الدولة العثمانية والدولة الليبية تأثير كبير في دخول الكثير من مفردات اللغة التركية للهجة الليبية، فقد كان التجار الليبيون يقومون بجلب البضائع من تركيا، وكذلك كان للتجار الأتراك دور في استيراد السلع من طرابلس الغرب، وهذه الحركة التجارية بين البلدين لها أثر على الليبيين في عدة نواحٍ منها: الاجتماعية، والثقافية، وكذلك الناحية اللغوية.

وبعد هذه المقدمة سأبين ما جمعته من مفردات تركية شاعت في اللهجة الليبية، وقد استمر استعمالها إلى يوم الناس هذا. المفردات التركية المنتشرة في اللهجة الليبية الحديثة:

الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغير الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
أبلة	الأخت الكبيرة	تُطلق على المعلمة
أفندم	لقب تكريم بمعنى السيد	قُلبت الميم ياء فصارت أفندي، وهو لقب تخصصه اللهجة الليبية بضباط الجيش والأمن.
أسطي	خير - معلم الحرفة	بضم الهمزة، وهو لقب لبعض العائلات

¹² - بحوث ودراسات في اللهجات العربية، من إصدارات المجمع اللغوي بالقاهرة، نقلاً عن المكتبة الشاملة. 65/5.



اللبيبة، ويُستعمل في اللهجة لأصحاب الحرف.		
	((مكان لحفظ الملفات والسجلات والوثائق، أو أية مواد لها أهمية تاريخية)) ¹³	أرشيف
وتضاف الكلمة إلى (مهندس) فيقال (باش مهندس)، ولعل هذا التركيب أخذ من العامية المصرية.	الرئيس	باش
وهو من الألقاب لبعض العائلات.	لقب شرف	باشا
في اللهجة (بكرج)، وهو يُستعمل لتسخين الماء، أو الحليب، أو لصنع القهوة، وغيرها.	((إبريق طويل يُوضع فيه الحليب)) ¹⁴ .	باقراج
	معطف طويل يُلبس فوق الملابس المعتادة.	بالطو
في اللهجة بسكون الكاف.	زُيْما	بالك بكسر الكاف
ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة اللبيبية	ما يقابلها بالفصحى	الكلمة التركية في اللهجة اللبيبية
	الطابق السفلي من العمارة، في الأصل معناه السرداب ¹⁵	بدروم
وتُنطق في اللهجة اللبيبية بالباء بدل الفاء، وبالرغم من وجودها غير أن استعمالها قليل.	أحسننت	برافو
	((نوع من المسامير له رأس مدوّر، يُستخدم في وصل المعادن)) ¹⁶ .	برشام (بكسر الراء)
	بمعنى ((كذلك))، و((أيضاً))، و((مع ذلك)).	بِرْضُه
	((بالضم المسمار المُلوّب)) ¹⁷ .	بُرْغِي جمعه براغ
	الإطار	برواز
	مِشْبِك، وهو ((حلية من الذهب أو الماس تُشَبِّك في الصدر أو الرأس للزينة)) ¹⁸ .	بروش
وفي اللهجة بكسر اللام	((بِرْزَلَة/ بِسَلَة: بقل زراعي تُطبخ قرونة وبزوره، وله صيغ أخرى: بازِلَة، وبِرْزَلِي، وبِسَلِي)) ¹⁹ .	بزالية (بفتح الباء والباء)
	((غطاء من الصوف أو غيره يُلتحف به)) ²⁰ .	بطّانية

13 - معجم اللغة العربية المعاصرة، (أرشيف)، نقلاً عن المكتبة الشاملة.

14 - معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، (بكرج)، 62.

15 - انظر معجم الدخيل، (بدروم)، 52.

16 - نفسه، (برشام)، 52.

17 - نفسه، (برغي)، 54. وانظر معجم اللغة العربية المعاصرة، (برغ).

18 - المعجم الوسيط، (شبك).

19 - المعجم العربي الأساسي، (بزل).

20 - نفسه، (بطن).



الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغير الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
بقجة	((بالضمّ الصُرّة، قطعة قماش وُضعت فيها أشياء، وُضِمت أطرافها الأربعة)) ²¹ .	وفي اللهجة الليبية قُلبت القاف خاءً، والجيم شيناً فصارت (بُخْشة)، وتغيرت دلالتها إلى قطعة قماش مُربعة مُزركشة غالباً أو على شكل دائرة، تُوضع عليها سُفرة الطعام.
بقشيش	هبة أو رشوة	وفي اللهجة تُقلب القاف كافاً.
بقلاوة	نوع من الحلوى	وفي اللهجة تُقلب القاف كافاً.
بلطة (بفتح الباء)	الفأس	وفي اللهجة تُزاد ألف بعد الباء، فيُقال (بالطة)، وهي آلة تقطيع اللحم.
بلطجي	الرجل المستبد المتشدد، وهو الذي يعتدي على الناس دون حق ²²	ولعلّ هذه الكلمة مستحدثة في اللهجة الليبية، وبخاصة في الغرب الليبي، فلم تُسمع إلا منذ عقد من الزمن أو أكثر بقليل.
بلكونة	السُرقة، وهي ((بناء خارج من البيت يُستشرف منه على ما حوله)) ²³ .	
بلوزة	((ثوب خاصّ بالمرأة يشبه قميص الرجال يستر الجزء العلوي من الجسد)) ²⁴ .	
بَنَجَر	((نبات ذو جذور حمراء يُؤكل ...)) ²⁵ .	
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغير الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
بُنط	((مقاس حجم الحرف في الطباعة)) ²⁶ .	
بوريك	نوع من الفطائر.	
بُوِيّة	الدهان الخاص بتلميع الأحذية	وفي اللهجة يُقال (ابُوِيّة)
البّي	سيد، أمير، عظيم، نبيل...	
بيجامة	((المنامة: ثوب يُنام فيه)) ²⁷ .	
تازة	((الطازج: الجديد الحديث)) ²⁸ .	وفي اللهجة تُبدل التاء طاء فتصير طازة.
تاكم	((الطقم: مجموعة متكاملة من الأدوات تُستعمل في أغراض خاصة)) ²⁹ .	وتُستعمل في اللهجة كاستعمالها في اللغة التركية.
تاوة	المقالة	وتُنطق في اللهجة بالطاء (طاوة).
تَبّة	الجُبيل، القمة	
تبسي	((صينية صغيرة يُقدّم عليها الشاي ونحوه)) ³⁰ .	وفي اللهجة الصحن المصنوع من الفخار.
ترزي	خَيّاط ((دخيل معرب من درزي بالفارسية)) ³¹ .	وفي اللهجة تُزاد ألف بعد التاء فتصير (تارزي).
ترللي	أحمق	
تمام	خَسَنٌ	
تنبال	كسول	

- 21 - معجم الدخيل، (بقجة)، 60.
- 22 - انظر معجم الدخيل، (بلطة)، 63.
- 23 - المعجم الوسيط،
- 24 - معجم اللغة العربية المعاصرة، (بلوزة).
- 25 - معجم المعاني الجامع، (بنجر)، ومما يُؤسف له أنني لم أجد لفظاً في المعاجم يُرادف هذه الكلمة.
- 26 - معجم الدخيل، (بوريك)، 68. وفي العربية كلمة مهملة. قال الأزهري: ((وأما بنط فهو مهمل)). تهذيب اللغة، (بنط).
- 27 - الصحاح، (نوم).
- 28 - المعجم الوسيط، (الطازج).
- 29 - نفسه، (طقم).
- 30 - معجم الدخيل، (تبسي)، 77.
- 31 - المعجم الوسيط، (ترز).



جاء	((الكروسين: سائل قابل للاشتعال)) ³²	وفي اللهجة تُنطق الجيم جيماً مصرية.
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
جردل	((بفتح الأول والثالث سطل الماء)) ³³ .	وفي اللهجة تنطق الجيم جيماً مصرية.
جُزدان	محفظة الكتب	وفي اللهجة تغير صوت الجيم إلى تاء مكسورة، فهي (تزدان)، وتغيرت دلالتها فصارت محفظة للنقود والأوراق الثبوتية.
جمرك	((المكس، وهو ما يُفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد)) ³⁴ .	
جنباز	((بالضم نوع من الرياضة البدنية)) ³⁵ .	
خانة	((دار، بيت، محلّ، مكان خالٍ في الاستبانة) مطلوب ملؤه، المنزلة كما في خانة العشرات، وخانة المئات)) ³⁶ .	
خُرْدَة	((ما صُغِر وتفرّق من الأمّعة)) ³⁷ .	واتسع معناها في اللهجة لكل ما هو غير صالح للاستعمال من الحديد والألومنيوم والأخشاب وغيرها.
خَرَسَانَة	((خُلِطَ من الأسمنت والحجر والرمل، وهي من موادّ البناء، ويضاف الحديد فهي الخرسانة المسلحة)) ³⁸ .	
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
خَرْطُوش	((حشو السلاح الناري)) ³⁹ .	
خُوجَة	((بضمة غير مُشبعة، المُدرّس)) ⁴⁰ .	وهو لقب لبعض العائلات الليبية.
دادة	((الحاضنة)) ⁴¹ .	وأحياناً في اللهجة تُقلب فتحة الدال الأولى كسرة، وتُقلب التاء ياء قبلها ألف فتصير (دَدَاي)، وهي كلمة تُقال في الغالب لزوجة العم.
دانة	((قذيفة المدفع)) ⁴² .	
دُرْزِينَة	((مجموعة اثني عشر شيئاً)) ⁴³ .	وفي اللهجة تُبدل الدال طاءً، فيُقال (طُرْزِينَة) بكسر الطاء.
دَسْتَة	((خُزْمة ونحوها تجمع اثني عشر فرداً من كل نوع)) ⁴⁴ .	وفي اللهجة تُكسر الدال، (دِسْتَة).
دُغْري	((بالضمّ مستقيم من الناحيتين الحسيّة والمعنوية)) ⁴⁵ .	
دُكَّان	((المتجر، مُعزّب، الجمع دكاكين)) ⁴⁶ .	

32 - المعجم الوسيط، (الكروسين).

33 - معجم الدخيل، (جردل)، 99.

34 - نفسه، (جمرك)، 93.

35 - نفسه، (جنباز)، 93.

36 - نفسه، (خانة)، 99.

37 - المعجم الوسيط، (خرد).

38 - نفسه، (تخرسن).

39 - المعجم الوسيط، (خرطوش).

40 - معجم الدخيل، (خوجة)، 101.

41 - نفسه، (دادة)، 103.

42 - المعجم العربي الأساسي، (دانة).

43 - معجم الدخيل، (دزينة)، 105. ولعل الدال والزاي والنون لم تجتمع في لغة العرب، فلم أجد هذه المادة فيما رجعت إليه من معاجم العربية.

44 - المعجم الوسيط، (دست).

45 - معجم الدخيل، (دغري)، 105.



دَمَعَة	((رسم تتقاضاه الدولة أو أحد الأشخاص العامة على المُحَرَّرَات)) ⁴⁷ .	
دوسيه	الملفّ	
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
دولاب	خزانة الثياب	
دولمة	الامتلاء والتحمشة وهي حشو ورق السلق بالأرز والأعشاب العطرية واللحم	وتُنطق في اللهجة بالضاد (ضولمة)، واشتهرت بهذا اللفظ في بعض مناطق العاصمة طرابلس، ويقابلها في المدن الأخرى (براك).
رُشْتَة	((الوصفة الطبية)) ⁴⁸ .	ويبدو أن هذه الكلمة قد اندثرت في اللهجة، وغلبت على اللسان الليبي الكلمة العربية (الوصفة) ⁴⁹ .
زنزانة	((حجرة في السجن ضيقة يُحبس فيها السجن على انفراد)) ⁵⁰ .	
سادة	((القماش غير المزخرف)) ⁵¹ .	وفي اللهجة تُطلق على القهوة غير المخلوطة بالسكر.
استمارة	استبانة ⁵²	
سلخانة	المسلخة	وفي اللهجة (سلخانة) بخاء واحدة.
سراي	القصر	
سرسري	الشخص المُتسكع، أو هو الذي يلاحق النساء ويتحرش بهن.	
سُفْرة	المائدة وما عليها من الطعام ⁵³	
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
اسقنبيل	ورق اللعب	وفي اللهجة تُقلب القاف كافاً فتصير (اسقنبيل)، وهي نوع من أنواع لعب الورق لها قوانينها الخاصة.
سوتيان	((مِسَد الصدر للمرأة)) ⁵⁴	وفي اللهجة تُبدل الواو نوناً، فتصير (سوتيان).
سيجارة	((ألفافة دقيقة من التبغ تُدخّن)) ⁵⁵	وفي اللهجة (سيجارو)، والجيم تُنطق جيماً مصرية.
شارية	غطاء الرأس للمرأة	
شال	((ملحفة من القماش الخفيف تُلقي على الرأس فتندسل على الرقبة والكتفين)) ⁵⁶ .	
شاورمة	((قطع من اللحم تُرصّ على سيخ وتُدار حول النار لشيّها)) ⁵⁷ .	وفي اللهجة بضم الواو.

46 - المعجم الوسيط، (دكن).

47 نفسه، (دمغ).

48 - معجم الدخيل، (رشته)، 112.

49 - انظر المعجم العربي الأساسي، (وصف).

50 - المعجم الوسيط، (زنزن).

51 - انظر المعجم العربي الأساسي، (سود).

52 - وقد أقرّ المجمع اللغوي بالقاهرة كلمة (استمارة)، وبين أنها في اصطلاح الدواوين: ((مثال مطبوع يتطلب بيانات خاصة لإجازة أمر من الأمور)).

المعجم الوسيط، (أمر).

53 - وقد أقرّ المجمع كلمة (سفرة)، المعجم الوسيط، (سقر).

54 - معجم الدخيل، (سوتيان)، 126.

55 - نفسه، (سيجارة)، 128.

56 - معجم اللغة العربية المعاصرة (شال)، نقلاً عن المكتبة الشاملة.

57 - معجم الدخيل، (شاورمة)، 132.



شيشب	((بكسر الشينين نوع من الصندل الخفيف)) ⁵⁸ .	
شخشير	جورب	
شَرْشَف	((غطاء السرير، أو ما يُتخذ فراشاً للسرير، ويُسمّى (القِرام)) ⁵⁹ .	وفي اللهجة تُكسر الشين الأولى وتُزاد ألف بعد الشين الثانية، فتصير (شَرْشَاف).
شَلْتَة	((وسادة محشوة للجلوس أو للاستناد عليها)) ⁶⁰ .	وفي اللهجة تُقلب الشين سيناً، وهي كل فراش خفيف.
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
شنطة	حقيبة	
شوال	((كيس من خيش يُعبأ فيه الحَب أو الدقيق ونحوه)) ⁶¹ .	وفي اللهجة بهمزة وصل وسكون الشين.
شوفير	سائق حافلة	
شوك	كثير	وفي اللهجة تُنطق الكاف جيماً مصرية.
شيش	قضيب من حديد	
شيشة	((النارجيلة التي تُستعمل في التدخين؛ لأنّ بطنها من زجاج)) ⁶² .	وقد استُعملت في اللهجة لكل أنواع القناني كبيرها وصغيرها.
شيشما	خَنَفِيَة الماء (الصُّنبور)	
طابور	((كتيبة، صفت من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم، صفت ممن ينتظرون دورهم)) ⁶³ .	
طربوش	((بفتح فسكون نوع من غطاء الرأس)) ⁶⁴ .	
طنجرة	((قِدْر أو صحن من نحاس أو غيره)) ⁶⁵ .	وفي اللهجة لا تُطلق على الصحن، وإنما تُطلق على الأنية الخاصة بالطهي فقط.
طوالي	((بفتح الطاء، وبتشديد الواو، باستمرار، بانتظام)) ⁶⁶ .	
عَنبر	((جناح من أجنحة المبنى الكبير كالمستشفى)) ⁶⁷ .	وفي اللهجة يُطلق غالباً على أجنحة السجون والمعسكرات.
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
فازو	علبة زجاجية تُستعمل غالباً لحفظ الأطعمة	
فرشة	((بالضمّ أداة لتنظيف الثياب والأسنان، وقلم من الشَّعْر يرسم به الرسّام، يُقال لها أيضاً (فُرْشاة)) ⁶⁸ .	
فُستان	نوع من اللباس النسوي.	
فسكية	((فسقية [بالقاف] حوض من الرخام ونحوه مستدير غالباً، تمجّ الماء فيه نافورة، ويكون في القصور والحدائق والميادين)) ⁶⁹ .	وفي اللهجة حوض من الماء تحت الأرض يُحفظ فيه الماء، وذلك للاستعمال اليومي.

58 - نفسه، (شيشب)، 132.

59 - المعجم الوسيط، (قرم).

60 - المعجم العربي الأساسي، (شلتة).

61 - معجم اللغة العربية المعاصرة، (شول).

62 - المعجم الوسيط، (شيش).

63 - معجم الدخيل، (طابور)، 141.

64 - نفسه، (طربوش)، 142.

65 - المعجم الوسيط، (طنجرة).

66 - معجم الدخيل، (طوالي)، 143.

67 - نفسه، (عنبر)، 146.

68 - معجم الدخيل، (فرشة)، 154، وانظر المعجم العربي الأساسي، (فرش).

69 - المعجم الوسيط، (فسق).



وفي اللهجة تُزاد واو بعد الفاء، وباء بعد الشين، فتصير (فوشيك).	((بفتحتين الخرطوش)) ⁷⁰ .	فشك
	((أقدح صغير من الخزف تُشرب فيه القهوة، ونحوها)) ⁷¹ .	فنجان
وفي اللهجة تُطلق كلمة (قبطان) على قائد السفينة فقط، وأما قائد الطائرة فيُقال له (كابتن).	((قائد السفينة أو الطائرة)) ⁷² .	قبطان
وفي اللهجة تُقلب القاف كافاً، وتُضاف ألف بعد الكاف فتصير (كازان).	((قَدْر كبيرة يُغلى فيها الماء)) ⁷³ .	قران
ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	الكلمة التركية في اللهجة الليبية
وفي اللهجة نوع خاص من الثياب قد يكون طويلاً، وقد يكون قصيراً تلبسه النساء.	ثوب فضفاض	قفطان
	المياه الغازية	كازوز
	((كلمة تُقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر)) ⁷⁴ .	كش
	الكوخ ((مكان صغير لبيع الصحف، أو المأكولات، أو لأعمال أخرى)) ⁷⁵ .	كشك
	((في اصطلاح الطباعة الخط الذي يُضاف بين حرفين لتطويل الكلمة)) ⁷⁶ .	كشيدة
	المِلَقَّة	كشيك
وفي اللهجة تُكسر الكاف فيُقال (كِفْتَة).	((أصابع وأقراص من اللحم المفروم المُتَبَّل تُؤكل مشوية)) ⁷⁷ .	كِفْتَة
وفي اللهجة تُسكن الكاف مع جلب همزة وصل، وتُزاد ياء مماله بعد اللام فتصير (اگليْبَشَة).	القَيْد	كَلْبَشَة
	الحذاء	كُندرة
	الجسر	كوبري
مكان صناعة الخبز.	مكان لجلوس العروسين ⁷⁸ .	كوشة
ملحوظات عن تغيّر الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	الكلمة التركية في اللهجة الليبية
وفي اللهجة تُسمّى به أربطة النقود، وكذلك أحزمة السراويل، وأكمام بعض الثياب.	((المطاط، وأنبوبة إطار السيارة وغيرها)) ⁷⁹ .	لستيك
وفي اللهجة بزيادة ياء بعد اللام (ليسته).	القائمة	لِسته
وفي اللهجة بزيادة ألف بعد اللام (لامبة).	المصباح الكهربائي	لمبة
وهي من الكلمات القبيحة في اللهجة، وتُنطق بحذف الألفين، وتسكن الميم مع جلب همزة وصل قبلها.	معتوه - مجنون	مانياك

- 70 - معجم الدخيل، (فشك)، 156.
71 - المعجم الوسيط، (فنجل).
72 - المعجم العربي الأساسي، (قبط).
73 - معجم الدخيل، (قران)، 165.
74 - معجم الدخيل، (كش)، 179. ولم أجد فيما اطلعتُ عليه من معاجم اللغة مقابلاً فصيحاً لهذه الكلمة، والكلمة مأخوذة من الفارسية.
75 - المعجم العربي الأساسي، (كشك).
76 - معجم الدخيل، (كشيدة)، 179.
77 - نفسه، (كِفْتَة)، 180.
78 - نفسه، (كوشة)، 186.
79 - معجم الدخيل، (لستيك)، 191.



معدنوس	البقدونس ((بقلة من الفصيلة الخيمية، لها رائحة طيبة، وهي من الخضر التي تدخل في بعض الأطعمة، تشبه الكرفس في شكلها، وهي غنية جداً بالفيتامينات)) ⁸⁰ .	
موبليا	((بكسر الباء أثاث البيت)) ⁸¹ .	وفي اللهجة تُطلق على غرفة النوم خاصة. وتتكون من عدة قطع من الأثاث كخزانة الملابس والسرير وغيرها. وتُنطق بزيادة ياء بعد الباء.
الناموس	((الشرف)) ⁸² .	
الكلمة التركية في اللهجة الليبية	ما يقابلها بالفصحى	ملحوظات عن تغير الصوت أو الدلالة في اللهجة الليبية
يافتة	لافتة، وهي ((لوحة من خشب ونحوه يُكتب عليها اسم أو شعار لتوجيه النظر إليه، جمعها لوافت، وهي مُحدثة)) ⁸³ .	وفي اللهجة تُنطق (يافتة) بالطاء بدل التاء.
يوغورت	اللبن الرائب	وقد قلّ استعمالها في اللهجة، وكانت تُنطق بألف بعد الباء هكذا (ياغورت). واليوم تستعمل كلمة (زيادي).

وفي ختام البحث أشير إلى أهم نتائجه:

- 1 - من طبيعة اللغات أن تتأثر ببعضها، وذلك عن طريق اختلاط الشعوب، وهذا الاختلاط إما أن يكون لأزمة طويلة كما هو الشأن عند احتلال دولة لأخرى، فالعدو المستعمر يسعى بما أوتي من قوة لفرض لغته في كل مناحي الحياة، وإما أن يكون الاختلاط عن طريق الهجرات، أو عن طريق السفر الطويل لأي غرض كان.
- 2 - مكث الأتراك في ليبيا قروناً عدة، وهذه الحقبة التاريخية الطويلة كفيلة بأن تجعل اللغة التركية مؤثرة تأثيراً بالغاً في اللهجة الليبية.
- 3 - لم يكن العهد التركي في ليبيا عهد ازدهار علمي، فقد كانت البلاد إبان الحكم التركي في أسوأ أحوالها من الناحية العلمية والتعليمية.
- 4 - جمع الباحث أكثر من مائة كلمة تركية موجودة في اللهجة الليبية، ويتكلم بها الليبيون إلى يوم الناس هذا.
- 5 - أكثر الكلمات التركية المستعملة في اللهجة الليبية تعبر عن الحياة اليومية للناس، فقد تكون الكلمة نوعاً من أنواع الأطعمة أو من أدوات المطبخ والأكل، وقد تكون نوعاً من اللباس، أو ما يستعمله الناس من أثاث في بيوتهم... إلخ.
- 6 - أغلب الكلمات المذكورة في البحث لها ما يقابلها من العربية الفصحى، وإن لم يوجد لها مقابل فقد تم تعريبها، وصارت الكلمة بنت العربية.
- 7 - قد تتغير الكلمة في اللهجة الليبية ولا تبقى كما هي في لغتها الأم، ويكون هذا التغير أحياناً في تركيب الكلمة بزيادة حرف أو تقديمه أو تأخيرها، وقد يكون التغير دلاليًا.

المصادر والمراجع:

- 1 - بحوث ودراسات في اللهجات العربية، من إصدارات المجمع اللغوي بالقاهرة، المكتبة الشاملة.
- 2 - تاج العروس من جواهر القاموس، للزبيدي، تحقق: علي هلال، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، ط2، 2004م.
- 3 - التعريفات، للشريف الجرجاني، دار الفكر، بيروت، ط1، 1998م.

80 - معجم اللغة العربية المعاصرة، (بقد).

81 - معجم الدخيل، (موبليا)، 204.

82 - هذا مقابل الكلمة بالفصحى، وأما كلمة ناموس في اللغة العربية فلها عدة معان: صاحب سر الرجل، وجبريل عليه السلام، والوصي، والقانون أو الشريعة، والحاقد، وبيت الصائد يستتر فيه عن الصيد، وبيت الراهب، وماوى الأسد، وهي جمع (ناموسة)، وتعني: البعوضة. انظر المعجم الوسيط، (نمس).

83 - المعجم الوسيط، (لفت).



- 4 - تهذيب اللغة، للأزهري، تحقق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط1، 2001م.
 - 5 - الخصائص، لابن جني، تحقق: محمد علي التّجار.
 - 6 - الصحاح (تاج اللغة وصحاح العربية)، للجوهري، تحقق: د/ إميل يعقوب ود/ محمد نبيل طريفي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1999م.
 - 7 - طرابلس تحت حكم الأسبان وفرسان مالطا، ايتوري روسي، ترجمة وتقديم: خليفة محمد التليسي، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان، طرابلس - ليبيا، ط2، 1985م.
 - 8 - طرابلس الغرب خلال العهد العثماني الأول، إعداد الطالبين: شلي هشام وربيع رمزي، رسالة ماجستير، جامعة محمد الشريف مساعدي، كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية، قسم العلوم الإنسانية، السنة الجامعية 2021 / 2022م.
 - 9 - في اللهجات العربية، د/ إبراهيم أنيس، مكتبة الأنجلو، القاهرة، ط9، 1995م.
 - 10 - لسان العرب، لابن منظور، دار صادر، بيروت، ط1، 1997م.
 - 11 - معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، د/ ف. عبد الرحيم، دار القلم، دمشق، ط1، 2011م.
 - 12 - المعجم العربي الأساسي، د/ أحمد مختار عمر وآخرون، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
 - 13 - معجم اللغة العربية المعاصرة، د/ أحمد مختار عمر وآخرون، عالم الكتب، ط1، 2008م.
 - 14 - معجم مقاييس اللغة، لابن فارس، تحقق: عبد السلام هارون، دار الجيل، بيروت.
 - 15 - المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، مكتبة الشرق الدولية، القاهرة، ط4، 2004م.
- المجلات:**
- السماع في اللغة عند القدماء والمحدثين، بحث للدكتور: عبد الهادي التازي، الأعداد من (81 - 102)، المكتبة الشاملة.
 - الشبكة العنكبوتية:
 - معجم المعاني الجامع.



الفهرس

ر.ت	عنوان البحث	اسم الباحث	الصفحة
1	Database Security Issues and Challenges in Cloud Computing (Review)	Hajer Mohammed farina Salem Husein Ali Almadhun Aimen M. Rmis Ramadan Faraj Swese	1-9
2	جماليات الاقنعة والرموز الافريقية	حسين ميلاد أبوشعالة	10-23
3	الإمكانيات المائية في منطقة مسلاته وأهم المشكلات التي تواجه قطاع المياه فيها	رجعة سعيد محمد الجنقاوي عائشة مصطفى المقريرف الهام محمد علي أبوستالة	24-35
4	تأثير الذكاء الاصطناعي في تقليل تكلفة البناء الحديث	رضا الصادق الرميح عصام امحمد الرثيمي عبدالرحمن عبدالسلام المنفوخ	36-42
5	الخطاب الموجه إلى الرسول صلى الله عليه وسلم دراسة نحوية وصرفية وبلاغية لآيات مختارة من القرآن الكريم	زهرة أحمد يحيى نورية عمران أبو ناجي	43-60
6	الأصول الدعوية للتصوف وأثرها في تقويم السلوك	سالم مفتاح إبراهيم بعوه إسماعيل عاشور عبدالله بن صليل	61-70
7	دراسة السعة الحرارية لنظام فريمغنطيسي مختلط من الرتبة (5/2 و 7/2) باستخدام نظرية المجال المتوسط	محمد يوسف اقشير سعاد علي محمد الشكيوي	71-82
8	بعض الأسباب الاجتماعية المؤدية للطلاق في المجتمع الليبي "دراسة ميدانية بمدينة الخمس"	فتول سالم الله عبد سعيدة	83-96
9	تنمية المهارات الحسابية باستخدام لعبة تعليمية إلكترونية للصف الأول الابتدائي (تطبيق فلاش للعمليات الحسابية أنموذجاً)	عائشة حسن حويل	97-104
10	قوة النص في ارتباطه بالمعنى في قوله تعالى: ﴿وخصمتم كالذي خاضوا﴾ أنموذجاً دراسة تحليلية وصفية	عبد الرحمن بشير الصابري إبراهيم عبد الله سويبي أوبكر أحمد الصغير سالم علي سالم شخطور	105-112
11	مفهوم الدولة عند هيجل	عبد المنعم امحمد سالم	113-121
12	Beyond the Screen: Challenges Faced by English as Second Language (ESL) Tutors in Teaching Online ESL to Koreans	عبد المهيم الحصان	122-131
13	التنمر المدرسي وعلاقته ببعض المتغيرات لدى طلاب المرحلة الثانوية: دراسة إيميريقية	عثمان علي أميمن	132-154
14	اختلاف النحاة في إعراب بعض آيات من سورة البقرة وأثره على المعنى	عبد المولى محمد الدبار	155-163
15	تدبر وبيان، في لفظة اقرأ في القرآن	علي عبد الرحمن إبراهيم الفيتوري	164-168
16	Enhancing Critical Thinking and Learning Outcomes Through Flipped Classroom Strategy in Biology Education	Hind Mohammed Aboughuffah Fenny Roshayanti Siti Patonaha	169-172
17	الرؤية السردية في رواية نزيه الحجر لإبراهيم الكوني	علي سلامة العربي نواره صالح موسى عمر حسين أبوغزالة	173-179
18	مفهوم الذات وعلاقته بالتوافق النفسي لدى طلبة التعليم الثانوي	فتحية علي جعفر	180-187
19	الأسس الشرعية لدور الشباب في ترسيخ ثقافة التسامح لتحقيق الأمن والسلم في المجتمعات	فرج الصديق علي إشميلة	188-193
20	علاقة ممارسة النشاط البدني الرياضي باضطرابات الاكل لدى مريضات السكري ببعض مراكز المرأة بطرابلس	لطيفة علي الكيب ربيعة المبروك سويبي	194-205
21	تحديد العوامل المؤثرة في نسبة الأكسجين لمصاب فيروس كورونا (كوفيد 19) باستخدام نموذج الانحدار الخطي المتعدد	مروة الهادي أحمد الصاري هديل عبد الفتاح أبو بكر حمير أميرة صالح مفتاح التريكي	206-213
22	البلاغة بين الأصالة والتأثر (الترجمة) وعلاقتها بتطور الفكر البلاغي	ملاك حسن القاضي	214-221
23	دور القيادة الالكترونية في تحسين أداء العاملين دراسة ميدانية علي العاملين بصندوق الضمان الاجتماعي فرع سوف الجين- بني وليد-ليبيا	ميلاد سالم المختار مغراف	222-232



233-243	خيرية عبد السلام عامر ناصر مختار كصارة	استخدام الحوسبة السحابية لتطوير خدمات المعلومات في المكتبات الجامعية	24
244-250	نجاة محمد المرباط نجاة صالح يحي	الاختبارات التحصيلية وأهميتها في العملية التعليمية	25
251-260	Najah Abdullallah Albelazi Milad Ali Abdoalsmee	Sing, Learn and Grow; The benefits of English Educational Songs in the Nursery stage	26
261-275	نعيمه رمضان محمد أبو ناجي	دور مواقع التواصل الاجتماعي في التغييرات السياسية في المنطقة العربية	27
276-283	Zuhra Bashir Trabalsiy Nuri Salem Alnaass Mabruka Hadya Abubaira	Detections of The Presence of Aflatoxin Secreted Fungi in Some Foods Traded in The Markets of The City of Al Khums, Libya	28
284-300	حنان عيسى الراشدي نادية عبدالله التواتي الحاربي وفاء عتيق عتيق	مستوى الوعي البيئي لدى أساتذة وطلاب كلية الآداب والعلوم قصر الأخبار بظاهرة الاحتباس الحراري	29
301-312	عطية صالح علي الربيعي	الغزل الأثوثي " غلبة العباسية أنموذجاً"	30
313-318	Abdalkareem Abdalsalam Benmustafa Najah Abdalhamid Aljoroushi	Foreign Language Planning: A Case Study of Program Planning at the Faculty of Languages and Translation at Misrata University	31
319-333	Abdussalam Ali Faraj Mousa Hamza Ali Zagloom	The Effectiveness of Implementing Language-Based Approaches to Enhance EFL Students' Literary Competence: A Case Study of Teachers at the Faculty of Education, Elmergib University, Libya	32
334-339	Ali Ali Milad Mohammed Abuojaylah Albarki Aimen Abdalsalam KleeB	Design a model for Teaching Management Information Security System in various faculties of Libyan Universities	33
340-350	Ali S R Elfard	Dimension Functions On Topological Spaces	34
351-358	Abduladiem Yousef	Calculate Petrophysics Properties for Gir Formation (Facha Member) in Dahab Field- NC74, Sirte Basin	35
359-362	Ebtisam. A. Eljamal Huda Ali Aldweby Entesar. J. Sabra	Certain Subclasses of Analytic Functions Defined By Using New Integral Operator	36
363-367	Fathi Abuojaylah Abo-Aeshah	Study efficiency of biosorbent materials (pomegranate and fig leaves) in removing of Zinc from aqueous solution	37
368-378	Fatma A. Alusta Milad E. Drbuk	Inclusion Relations For K-Uniformly Starlike Functions Defined By Linear Operator	38
379-393	Ebtehal El-Ghezlan Fatma Kahel	Study of Pantoprazole and Omeprazole to Effect in the Treatment of Acute Gastric Ulcers and Reflux Esophagitis	39
394-400	ناجي سالم عبد السلام السفاقي محمود محمد محمود زربيط	الألعاب الالكترونية وأثرها على ممارسة السلوك العدواني لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية من وجه نظر الأمهات المعلمات. (دراسة ميدانية على بعض المدارس الابتدائية بالفرع الغربي بمدينة زليتن)	40
401-415	Ismail Elforjani Shushan Salah Eldin M. Elgarmadi Emad Eldin A. Dagdag	Mineral Precipitation Aspects within Sidi-Essaid Formation (Upper Cretaceous) Located at Sidi-Bujdaria Village, Wadi Gherim, Ghanema, NW Libya.(Part-1)	41
416-426	Khiri Saad Elkut	The Difficulties Facing Undergraduate Students in Writing Research Graduation Projects. Students' / Teachers' Perceptions and Attitudes	42
427-438	Moamer Mohamed Attallah	Proverbes français et leur traduction en arabe au niveau grammatical et sémantique.	43
439-451	Salaheddin Salem A.Elheshk Najla Mokhtar Elmusrati Abdalfthah ali m. Abuaysha	استخدام نظام تنبيه وتسجيل المخاطر في المصرف الاسلامي الليبي (فرع الخمس)	44
452-458	محمد فتحي محمد قدقود	أثر اللون في الشعر العربي (بشار بن برد أنموذجاً)	45
459-470	أسماء إشتوي العيان فاطمة علي التير سميرة عمر الدوفاني	أثر المحددات المباشرة على الخصوبة في ليبيا للسنوات 2007، 2014	46
471-481	الصادق سالم حسن عبد الله	أثر اللغة التركية في اللهجة الليبية	47



482-495	الطاهر سالم العامري عائشة فرج القطاع سهام عادل القطاع	بعض آراء الأخفش النحوية في باب المرفوعات	48
496-504	الوليد سالم إبراهيم خالد	دقة المفردة القرآنية في الدلالة على الأحكام التشريعية (مفردات من آيات النكاح والحدود أنموذجاً) "دراسة فقهية مقاصدية"	49
505-517	أمنة جبريل سليمان المسلاقي	القصة الشعرية في شعر المعتمد بن عباد	50
518-525	AMNA M. A. AHMED	On Some Types of Dense Sets in Topological Spaces	51
526-540	أميرة عبدالله الطوير	أثر استراتيجيات إدارة الأزمات الحديثة على الأداء الوظيفي من وجهة نظر القيادات الإدارية لشركة الأهلية للإسمنت المساهمة	52
541-547	أميمة سعد اللافي فاطمة يوسف اخميرة	أساليب المعاملة الوالدية ودورها في إحداث المرونة النفسية لدى الابناء	53
548-561	إنتصار علي ارهيمية وفاء محمد محمد العبيد	أسلوب تحليل الانحدار الخطي لدراسة أثر الحكومة المؤسسية على الحد من الفساد الإداري	54
562-571	إيمان حسين عبد الله علي بشير معلول حنان إبراهيم البكوش	دراسة إحصائية لتنبؤ بأعداد مرضى السكر باستخدام منهجية بوكس وجنكيز (دراسة تطبيقية)	55
572-580	تهاني محمود عمر خرازة	تحليل معدلات ظاهرة البطالة في منطقة المرقب عن العامين (2013 - 2022م)	56
581-590	جمال محمد الفطيسي	منهج الشيخ عبدالسلام أبو ناجي في بيان أدلة الأحكام من خلال كتابه أصول الفقه	57
591-593	حميدة علي عمر ابوراس	تحليل مطيافية التشتت الخلفي لراذرفورد لزراعة الفضة على كربيد السيليكون متعدد البلورات	58
594-606	حنان سعيد علي سعيد عائشة سالم اطيرجة عفاف محمد بالحاج	أسباب ظاهرة التنمر المدرسي من وجهة نظر الأخصائي الاجتماعي، والمرشد النفسي في بعض مدارس التعليم الأساسي	59
607-611	حواء بشير عمر بالنور	"إدّئ" في اللغة العربية	60
612-622	خيرية عمران كشيب	العنف ضد المرأة من منظور نفسي	61
623-630	عبدالحميد مفتاح ابو النور حنان فرج ابو علي	واقع التعليم الالكتروني في مؤسسات التعليم العالي بين (طموحات التفعيل - التحديات)	62
631-638	نور الدين سالم رحومه قريع	مفهوم السلطة السياسية عند ميكافيلي (دراسة تحليلية نقدية)	63
639-650	يونس مفتاح الزايدي وليد فرج نعيمات محمد اسماعيل ابوصلاح أحمد علي إبراهيم البكوش ابوبكر الشريف الشبيلي	دراسة التغيرات الوظيفية في كبد وكل ذكور الارانب المعاملة بعقار الأيبوبروفين Olive Oil ومدى التأثير الوقائي المحتمل لزيت الزيتون Ibuprofen	64
651-659	بنور ميلاد عمر العماري	ظاهرة البطالة في المجتمع الليبي ودور الخدمة الاجتماعية في التعامل معها	65
660-669	خالد محمد الشريف	أثر رأس المال البشري على ربحية المصارف التجارية دليل تجريبي من المصارف التجارية العاملة في الأردن	66
670-680	عبدالحميد إبراهيم سلطان	في ترشيد الفكر ومحاربة التطرف الفكري دور الوسطية	67
681-693	مها المصري محمد أبورقيقة	المرونة المعرفية للمرشد التربوي ودورها في نجاح العملية التعليمية	68
694-706	عبدالخالق محمد الربيعي	Case Study: Investigating The Effect of Teaching Prewriting stage on Students' Writing Quality	69
708-714	زينب محمد العجيل أبوراس	الظروف التي تضاف إلى الجمل وجوباً "بناؤها واستعمالها"	70
715-722	سناء امحمد السائح معتوق	Considering the impact of peer observation on teacher's development	71
723-729	عطية رمضان الكيلاني عبدالسلام صالح أبوسديل ميلود الصيد الشافعي	التعريف بالطفيليات التي تصيب أسماك الهامور الداكنة (Epinephelus marginatus) المصطادة من شواطئ مدينة الخمس - ليبيا	72
730-742	مختار حسين حسن محمد حسن ماخذي	"التوافق بين شيخ الإسلام ابن تيمية ومحققي الأحناف في المسائل المتعلقة بالإيمان بالله وتوحيد الألوهية: جمعا ودراسة"	73
743-758	سليمان امحمد بن عمر	حكم الاتجار بماء زمزم واستخدامها في إزالة النجاسة وما يتعلق بها من آداب	74



759-771	Ragb O. M. Saleh	Simulation and Comparison of Control Messages Effect on AODV and DSR Protocols in Mobile Ad-hoc Networks	75
772-777	Ghayth M. Ali Ilyas A. Salem Fathalla S. Othman Abdulati Othman Aboukirra Ayiman H. Abusaediyah Ashraf Amoura	INVESTIGATING THE EFFECT OF ALKALINE TREATMENT ON THE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF HAY-EPOXY COMPOSITES	76
778-785	نهلة أحمد فرج محمود أحمد آدم عبد الكريم عيسى	تحسين أداء الشبكة المحلية (LAN) بكلية العلوم صبراتة باستخدام الشبكة المحلية الظاهرية (VLAN)	77
786-791	Reem Amhemmed Masoud	Evaluation of the efficacy of leave Extract of Ziziphus spina-Christi against three Bacterial species	78
792-799	Ruwida M. Kamour Zaema A. El Baroudi Taha H.Elsheredi	Saffron Adulteration: Simple Methods for Identification of Fake Saffron	79
800-813	فريال فتحي محمد الصياح	مدى ممارسة معلمي القسم الادبي للكفايات التعليمية الضرورية لتدريس مادة علم النفس العام في المرحلة الثانوية لبعض مدارس تعليم الساحل الغربي	80
814-824	سعاد صالح بلقاسم ايناس محمد ميلاد	استخدام مواقع التواصل الاجتماعي في العملية التعليمية ومدى فاعليتها لدى الطلبة (دراسة ميدانية على طلبة كلية تقنية المعلومات الخمس /بلدية الخمس) (الواتساب نموذجاً)	81
825-832	ذكريات عبد المولى سالم العيساوي	حل مشكلة التخصيص الضبابي بطريقة التصنيف للأعداد الضبابية الرباعية	82
833-851	عباس رجب عبد الرحيم	النظام البازيليكي للكنائس البيزنطية دراسة أثرية تطبيقية للكنيسة الشرقية بقورينا "شحات"	83
852-860	محمد نجم الهدى	المكتبات الرقمية ودورها في نشر علوم السنة النبوية: دراسة تحليلية	84
861-875	Munera Shaili Asaki	Using electronic resource mobilization to develop mathematical thinking skills among higher institute students.	85
876-881	Hend ALkhamaesi ALmabrouk ALhireereeq	Evaluation of some Chemical components of the ground water in four regions of Tourist area	86
882-905	مبروكة سعد أحمد علي	المخاطر العقدية في الإعلام الغربي وإهانتته للمقدسات الإسلامية وموقف الإسلام من ذلك	87
906-924	صالح رجب أبوغفة	دراسة اضطرابات النطق وعلاقتها بالخجل الاجتماعي لدى الأطفال ودور الاختصاصي الاجتماعي في الحد منها (دراسة ميدانية بمدرسة الصم والبكم وضعاغف السمع بمدينة زليتن)	88
925-935	نور الهدى نوري مجير	عناية أهل الأندلس بالنظافة وصحة البيئة	89
936-950	عبد الرؤوف محمد عبد الساتر الذرعاني	كان وأخواتها في الشعر العربي (ديوان المعتمد بن عباد أنموذجاً)	90
952-957	حنان عبد السلام علي سليم سعاد إبراهيم الهرم	توظيف الأنظمة الالكترونية في المجال الصحي (إنشاء نظام الكتروني لأخذ صيدليات مدينة زليتن)	91
958-977	محمد زكريا	" نماذج من أحاديث كتاب الفزؤوس بمأثور الخطاب " لإبي شجاع، شيرؤونه بُنْ شَهْرَدَار الدَّيْلِي (445-509هـ)، تحقيقاً ودراسة"	92
978-989	نورية محمد الشريف	ظاهرة تراكم وتكدس النفايات الصلبة (القمامة) في منطقة سوق الخميس / الخمس	93
990-1004	Ahmid Emhemed Daw Altomi Zahia Kalifa Daw Musdeq	Vitamin D deficiency and its effect on human health in the city of Al-Jamil	94
1005-1014	محمود محمد رحومة الهوش	حصة التربية البدنية وعلاقتها بالتحصيل الدراسي لدى تلاميذ المرحلة النهائية للتعليم الثانوي ببلدية العجيلات	95
1015-1031	عبد المنعم منصور الحر	التحديات الإيرانية وتأثيرها على الأمن القومي السعودي "دراسة تحليلية للنزاع في اليمن خلال الفترة من 2011 إلى 2014"	96
1032-1040	Fuzi Elkut Sabri M. Shalbi	A Review of mAs Optimization Strategies in CT Imaging: Maximizing Quality and Minimizing Dose simultaneously	97
1041-1049	Mostafa Omar Sharif Adel Omar Aboudabous	An overview of fish muscle physiology, omics, environmental, and nutritional strategies for enhanced aquaculture	98
1050-1058	أنيس محمد عبد الهادي الصل	دلالات صدق وثبات مقياس الطفل التوحدي على البيئة المحلية لمدينة مصراتة_ليبيا للأعمار من (3 _ 10) سنوات	99



1059-1067	Abdaladeem Mohammad Hdidan	The Role and Effect of AI in Translation	100
1068-1077	علي معتوق علي صالح	التعزيز في الشريعة الإسلامية وتطبيقاته في القانون الجنائي المعاصر: دراسة تطبيقية على القانون الليبي	101
1078-1083	Hana Wanis Elfallah Hnady Hisham Alsiywi	Antagonistic Activity of Rhizobium sp Against some Human Pathogenic Microorganisms	102
1084-1089	Fuzi Mohamed Fartas Ramdan Ali Aldomani Ahmed Mohammed Mawloud Alqeeb Galal M. Zaiad	Determination of Arsenic and Cadmium in the Seawater Samples using Atomic Absorption Spectrometry	103
1090-1096	عبد السلام صالح علي انبيص مصعب مفتاح محمد الشريف	" التحديات التي تواجه الأندية الرياضية بمدينة الخمس في تشكيل فرق كرة اليد "	104
1097	الفهرس		